

W. B. Yeats (1865-1939)

Down by the Salley Gardens

Down by the Salley Gardens, my love and I did meet.
She passed the Salley Gardens with little snow-white feet.
She bid me take love easy, as the leaves grow on the tree
But I, being young and foolish, with her would not agree.

In a field by the river my love and I did stand
And on my leaning shoulder she laid her snow-white hand.
She bid me take life easy, as the grass grows on the weirs.
But I was young and foolish, and now am full of tears.

The Lake Isle of Innisfree

I will arise and go now, and go to Innisfree.
And a small cabin build there, of clay and wattles made:
Nine bean-rows will I have there, a hive for the honeybee,
And live alone in the bee-loud glade.

And I shall have some peace there, for peace comes dropping slow,
Dropping from the veils of the morning to where the cricket sings;
There midnight's all a glimmer, and noon a purple glow,
And evening full of the linnet's wings.

I will arise and go now, for always night and day
I hear lake water lapping with low sounds by the shore;
While I stand on the roadway, or on the pavements gray,
I hear it in the deep heart's core.

Traducción de Tomás Ramos Orea

En el jardín de los sauces

En el jardín de los sauces mi amor y yo nos hallamos.
Cruzó el jardín de los sauces con pies pequeños y blancos.
Me sugirió el amor tomar con calma como las hojas crecen en el árbol,
mas yo, joven y alocado, ... yo no le quise hacer caso.

Mi amor y yo nos quedamos en un prado junto al agua
y en mi inclinado hombro posó su mano blanca.
Con calma me pidió tomar la vida como la hierba crece sobre la palizada,
mas yo era alocado y joven y ahora estoy lleno de lágrimas.

La isla del lago de Innisfree

Voy a ponerme en marcha, en marcha hacia Innisfree:
allí me haré un bohío de ramajes y barro,
nueve surcos de alubias tendré, y una colmena;
y en el soto, con música de abeja, estaré solo.

Y allí encontraré paz, pues lenta se desprende
desde el velo del alba hasta do canta el grillo;
fulgor la medianoche, brillo púrpura el día,
y colmada la tarde de alas de verderoles.

Voy a partir ahora, pues siempre, día y noche,
oigo el agua del lago romper queda en la playa:
mientras voy de camino sobre el gris asfalto
la oigo en el más profundo núcleo del corazón.